

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ARUBA

ARCHIEF-EXEMPLAAR No. 475

De bibliothecaris verzoekt zijn opvolgers in de komende eeuwen dit boek permanent buiten de algemene circulatie te houden en voor studie doeleinden te bewaren. Het vormt een bron welke voor historici, economen, schrijvers en anderen later van belang kan zijn.

M. N. de CUBA

Redaccion y Winkbibliothek
Editora y Impresora:

NED-ANTILLEN
12
CENT

Openbare Leeszaal
Aruba.



Amigu di Aruba

Waterweg 3 — Tel. 1361
CASA EDITORIAL "EMILE"

No. 77- Año 2
Aruba 23 December di 1957

VREDE OP AARDE

Terwijl de sneeuw de hoge bergen daarginder in de verre landen bedekt en het klaroengeschal der Engelen de blijde boodschap verkondigt, komen de gebeurtenissen van de voorbijgaande jaren ons duidelijk voor de geest.

In alle stilte denken wij aan zij die ons dierbaar waren, vrienden en kennissen.

Waren wij voorheen bezorgd over de Internationale spanning, thans bekommeren we ons over de plaatselijke politieke toestanden.

Hebben wij in onze Kersteditie van December 1956 ons kritisch uitgelaten over de handelwijze van het Bestuurs college tegenover ons blad, thans wachten wij met grote spanning af wat het nieuwe jaar ons brengen zal.

Wij hebben met grote belangstelling de ontwikkelingen in de "Zaak Croes" gevolgd en

zowel voor en na de arrestatie van de "waarnemend Gezaghebber" hebben wij kunnen voorzien, dat hierdoor 'n strijd zou onketenen tus-

Vervoig op pagina 3

AMIGU DI ARUBA

ta dese a

qu e Principe di Paz

lo derama su

bendicion riba

Isla di Aruba

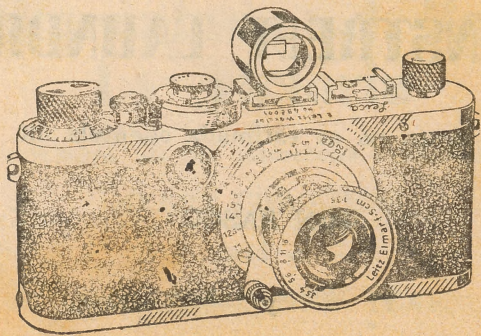


FOTO IDEAAL

KUSTERS TRADING CO.

NASSAUSTRAT - ORANJESTAD - TEL. 1012

K. N. S. M

BO ADRES PA EMBARCA TUR BO CARGA-
NAN Y PA RESERVA PASASHI CU

K. L. M. L. A. V., R. A. S.

Y HASTA GREYHOUNDBUS PA ESTADOS

UNIDOS DI AMERICA

BISHITA NOS OFICINA NA PLAYA Y

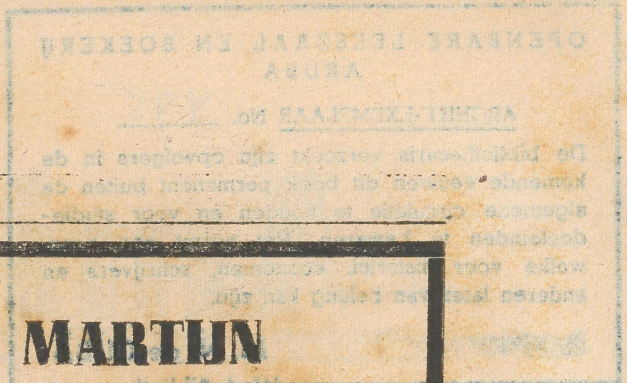
SAN NICOLAS

PA MAS INFORMACION

Pa tur sorto di Bombillo di luz
of Articulo di Electricidad

J. M. Kelkboom

PATRAS DI NO. 1 STORE



AMIGU DI ARUBA

ARUBA TRADING CO.

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

E. & G. MARTIJN

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

Deli Bar

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

**Aunque Me Cuesta
La Vida**

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

Jan G. Eman

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

Aruba Bottling Co.

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

ARUBA UPHOLSTERY

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

MAINSTREET LAUNDRY


Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

PROSPERIDADES

 **Oduber & Kan inc.**
Opticians tel. 2193

**Ta desea na tur su estimada clientela un
BON PASCU y FELIZ ANJA 1958**

MANHATTAN STORE

Wishes all his numerous clients a
MERRY CHRISTMAS
and a
PROSPEROUS NEW YEAR
1958

HOLLANDSE SLAGERIJ

Ta desea na su estimada clientela un
BON PASCU
y
FELIZ ANJA 1958

Panaderia Centraal

Ta desea na su estimada clientela un
BON PASCU
y
FELIZ ANJA 1958

MENO GUTH'S

Wishes all his numerous clients a
MERRY CHRISTMAS
and a
PROSPEROUS NEW YEAR
1958

**Warenhuis v.d. Ree
La Victoria**

Wishes all his numerous clients a
MERRY CHRISTMAS
and a
PROSPEROUS NEW YEAR
1958

LA LINDA

Ta desea na su estimada clientela un
BON PASCU
y
FELIZ ANJA 1958

FELICIDADES

**Mi amor nos ta
Join atrobe?**

Continuacion.
nan es hincá d n n n saco
o mara den panja y pasa
den cadena na nan gargan
ta.
Enfin sea loke sea, el ta
stima Craciela y a dispues-
to na bende su alma cu
diablo, basta e haya Cra-
ciela.
Cu mssha pensamiento den
cabez Simon tu boltia su
cara ken direccion caminda
e muher ta biba den com-
pana di algun di su paisa-
na di dje.
Craciela en cambio sola-
mente tabata tin interes
den plaka y den e regalo
nan cu Simon tabata dune-
le.

Berdad, kende por st ma
un homber fe oz asina.
Craciela di su banda tam-
be ta undi e persona an
cu ta quere den modern
magico di yerba cu weso y
tal vez srto di di potoshi-
nan y tambe tabata busca
su refugio den algun zoke-
tada facilita door di algun
di su di su paisananan di
mas edad cu re pa dunele
salvaguardia.

TUBORG

ME CERBEZ DI MAS FINI
PA SU BON SABOR Y
CALIDAD TA:
TUBORG
PURBELE Y LO BO SINTI
QU NO TIN MEHOR CU
TUBORG

Agente:
J. A. NIEUW

Tambe semper den su cam-
per no sa falta mas di binti
belanan cendi na varios
grupo di imagennan y
prenchinan.... y tembe ho-
lor di huma cencia ta ma-
ria hende banda di cas di
Craciela.

E punto di mas interes ta,
cu Simon ta dispuesto na
bende su alma cu diablo,
pa haya Craciela; y, Cra-
ciela tambe ta dispuesto
hasta na bende su alma cu
diablo, pa e libra su mes
for di un negro bembudo
manera Simon.
E negrito tabata pasa su
bida wardando toer loke
e gana; y su amigonan el
tab ta kita caminda pa
nan, y evita nan tanto cu

e por pa e no tin di gasta | Pasobra, el tin speranz di
cu nar. | cu pronto el lo mester cum-



AGENTE :

ARUBA TRADING CO.



for
**Contented
Babies**



"LECHI EVAPORADA DI BACANAN
CONTENTU"

"TA HACI TUR MUCHANAN BIRA MAS
CONTENTU"

AGENTE :

CONTAL AGENCIES L.T.
TEL. 1418 ORANJESTAD

SANTA CRUZ STORE

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

BAVARIA

BO CERBEZ PA
SABOR Y CALIDAD

Agente:
MARIO CROES
Wilhelminastraat

WONG'S MOTOR CO.

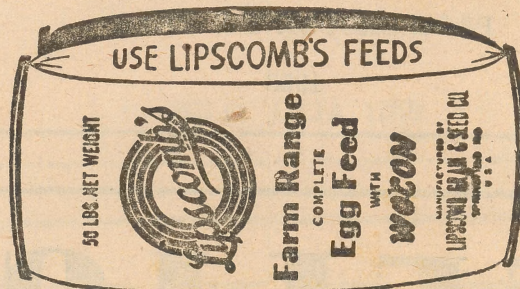
Mauricio Maxwell

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958



AGENTE :

ARENDS AGENCIES
Wilhelminastraat 14-A Tel. 1478

sen de "macht" en het "gezag".

Met belangstelling hebben wij ook de redevoering van de Statenvoorzitter beluisterd en het bevreesde ons hoe een PRAKTIZIJN die de wet behoort te kennen, van een conflict spreekt, wanneer het een zuiver justiciële aangelegenheid betreft.

Dient de Rechter-commissaris of de Politie onderscheid te maken, wanneer het een politikus betreft die tot de Regeringspartijen behoort? Ook in de straten van Oranjestad circuleerde een vlugschrift welke verkondigt dat er geen bewijzen zijn tegen de Heer Croes en dat men

maatregelen moet nemen tegen de Hollandse Rechter en de Politie.

Vervolg op pagina 6

CERBEZ HOLSTEN

E CERBEZ PA BO FIESTA
Y TUR OTRO OCACION

LAGO HEIGHTS CLUB

Wishes all his numerous clients a
MERRY CHRISTMAS
and a
PROSPEROUS NEW YEAR
1958

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS

EMAN TRADING COMPANY Inc.

WILL GIVE YOU THE CORRECT TIPS
GENERAL AGENTS FOR:
K. L. M. (ROYAL DUTCH AIRLINES)
AGENTS FOR:
P. A. A. GRACE LINE
ALCOA STEAMSHIP COMPANY INC.

SEE US AT:
THE ARUBA BANK BUILDING
Oranjestad — Phone 1156 — 1552 — 1553 — 1554
OR OUR MODERN "TRAVEL BUREAU"
at B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraa tNo. 70
San Nicolas — Phones 5054 and 5055
SERVICE — EFFICIENCY.

ACME STORE

BO PACUS PA TUR ARTICULONAN DI
PLASTIC, PA BON WEANAN, PAILA DI
ALUMINIUM BISHITA
"ACME STORE"
AQUI BO TA HAYA E ULTIMO HITNAN
LATINO Y INGLES QU BO TA BUSCA.
JOSE TRAPPENBERG
SAN NICOLAS.

VIANA AUTO SUPPLY Co.

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

PALAIS ROYAL

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

Jules A. Nieuw

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

ELMAR

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

Victoria Bottling Co.

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

Tropical Bottling Co.

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

Provisiones Wolter

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

ACME STORE

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

Botica San Lucas

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

ELINCO

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

FELIZ PASCU

Eman Trading Co

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

FELIZ ANJA 1958

K. N. S. M.

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

J. E. P. CABENDA

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

PARIS STORE

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

ARUBA GAS SUPPLY

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

ESQUIRE

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

DUTCH RESTAURANT

Wishes all his numerous clients a

MERRY CHRISTMAS

and a

PROSPEROUS NEW YEAR

1958

ROYAL DEN

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

BON ANJA 1958

"BOVENBEDOELD PAMFLET DIE BLIJKBAAR EEN GEESTESPRODUCT VAN DE VOORLICHTINGSDIENST IS VERVOLGT:

DE RECHTERS WORDEN DIRECT DOOR DE KROON BENOEMD EN ONZE EIGEN REGERING HEEFT GEEN ZEGGINSSCHAP OVER HEN.

MAAR INDIEN ZE MENEN TE KUNNEN HANDELEN ZOALS ZIJ LENKEN, DAN WORDT HET TIJD OM VERANDERING TE BRENGEN IN DE GRONDWET OFWEL IN HET STATUUT."

DUS, DE REGERINGSPARTIJEN BESCHOUWEN DE ARRESTATIE VAN DE HEER CROES ALS EEN AANVAL OP HUN PARTIJ.

ALS MEN COMMENTAREN HIEROMTRENT LEEST VANUIT BLADEN ZOALS DE "LA PRENSA" DAN KRIJGT MEN DE INDRUK ALSOF DE HEER CROES TEN ONRECHTE WORDT AANGEHOUDEN ACHTER DE DONKERE MUREN VAN DAKOTA

INDIEN HET WAAR IS DAT DE RECHTER OFWEL DE POLITIE - AUTORITEITEN TEGEN DE HEER PORFIRIO CROES HEBBEN SAMENGEZWOREN, WAAROM NEEMT DE MINISTER VAN JUSTITIE DAN GEEN MAATREGIEN?

INDIEN PORFIRIO CROES OP GROND VAN EEN SAMENZWERING WORDT AANGEHOUDEN WAAROM INTERPELEERT DE STATEN DE REGERING NIET?

DE REGERINGSPARTIJEN WETEN HET WEL BETER!

De betichtingen tegen de Politie en onze Rechterlijke Macht hebben niets anders ten doel, de bevolking zand in de ogen te strooien.

Men weet dat men niet meer leeft in de 18de eeuw en dat de tijden van Emile Zola, allang verstreken zijn!

Daarom durven wij ook met zekerheid te verklaren, dat wellicht iedere nuchtere Antilliaan ofwel Hollander het vertrouwen in de regeringspartijen hebben verloren.

Indien het zover mocht komen, dat deze lieden ooit zeggingschap mochten hebben in de benoeming van onze Rechters, dan is het met de Antillen als deel van het koninkrijk gedaan.

GAS

CUSHINA RIBA GAS

Aruba Gas Supply

Rondweg 7

Botica San Lucas

BO BOTICA

NA SAN NICOLAS TA :

BOTICA SAN LUCAS

Tur receta ta ser prepará

.. pa

Boticario Diplomá.

San Nicolas Tel. 5119

LA LINDA

K. HOCHMAN

Nassaustraata No. 31

El Almacen mejor surtido en articulo finos para Damas, Caballeros y Niños. Muebles — Tapices

AJUAR COMPLETO PARA

"Ere zij God in de hoogste hemelen, en vrede op aarde, in de mensen een welbehagen"

FOTO IDEAAL

Ta desea na su estimada clientela un

BON PASCU

y

FELIZ ANJA 1958

Leza!

"Amigu di Aruba"

MANHATTAN STORE

BO PACUS

PA BON CALIDAD DI ARTICULONAN PA

HOMBER Y MUHER. Y ESPECIALMENTE

FLUS DI ULTIMO STYLE.